

(N° 18.)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 30 JUIN 1925.

Projet de loi

prorogeant les lois temporaires d'organisation judiciaire et de procédure.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

La dissolution des Chambres a frappé de caducité le projet de loi relatif à la réforme de l'organisation judiciaire et de la procédure déposé le 10 janvier 1923, à la Chambre des Représentants.

En attendant qu'un régime définitif soit substitué au régime transitoire organisé par la loi du 23 octobre 1919, complétée par la loi du 30 juillet 1921, et modifiée par la loi du 7 août 1924, il convient de maintenir provisoirement le régime d'organisation judiciaire institué à titre temporaire.

Le Gouvernement vous propose, en conséquence, de proroger de nouveau d'une année l'application de ce régime. Le vote de ce projet de loi présente un caractère d'extrême urgence.

Le Ministre de la Justice,

P. TSCHOFFEN.

29

(3)

(N^o 18.)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 30 JUNI 1925.

Wetsontwerp

tot verlenging van de tijdelijke wetten op de rechterlijke inrichting en de rechtsvordering.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Ten gevolge van de ontbinding van de Kamers is het op 10 Januari 1923 bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers ingediende wetsontwerp op de hervorming van de rechterlijke inrichting en de rechtsvordering vervallen.

In afwachting dat het overgangsregiem dat werd ingevoerd bij de wet van 25 October 1919, aangevuld bij de wet van 30 Juli 1921 en gewijzigd bij de wet van 7 Augustus 1924, door een definitieve regeling worde vervangen, dient het tijdelijk ingestelde stelsel van rechterlijke inrichting vooralsnog behouden.

Dienvolgens stelt de Regeering voor, de toepassing van dit stelsel opnieuw met een jaar te verlengen. Het is van belang dat dit ontwerp ten spoedigste worde gestemd.

De Minister van Justitie,

P. TSCHOFFEN.

(4)

CHAMBRE
des Représentants

KAMER
der Volksvertegenwoordigers

PROJET DE LOI

prorogeant les lois temporaires d'organisation judiciaire et de procédure.

WETSONTWERP

tot verlenging van de tijdelijke wetten op de rechterlijke inrichting en de rechtsvordering.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Les dispositions de la loi du 25 octobre 1919, modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux, complétées par l'article 2 de la loi du 30 juillet 1921 et modifiées par l'article 2 de la loi du 7 août 1924, sont prorogées jusqu'au 30 septembre 1926.

Donné à Bruxelles, le 20 juin 1925.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is belast in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De bij artikel 2 der wet van 30 Juli 1921 aangevulde en bij artikel 2 der wet van 7 Augustus 1924 gewijzigde bepalingen der wet van 25 October 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging vóór de hoven en rechtbanken blijven van kracht tot 30 September 1926.

Gegeven te Brussel, den 20^e Juni 1925.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

Van 's Konings wege :
De Minister van Justitie,

Paul TSCHOFFEN.